



高等学校文科教材

东方文学作品选

上册

俞灏东 何乃英 编选



北京出版社

高等学校文科教材

东方文学作品选

(上册)

俞灏东 何乃英 编选

北京出版社

高等学校文科教材

东方文学作品选

(下 册)

俞灏东 何乃英 编选

北 京 出 版 社

高等学校文科教材
东方文学作品选
Dongfang Wenxue Zuopinxuan
(上、下册)

俞灏东 何乃英 编选

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京北三环中路6号)
新华书店北京发行所发行
北 京 印 刷 一 厂 印 刷

*

850×1168毫米 32开本 31.625印张 731,000字

1937年6月第1版 1937年6月第1次印刷

印数 1—6,000

ISBN 7-200-00163-5/I·30

书号: 10071·663 定价: 5.65元

编 选 说 明

一、本书是为了配合《东方文学简史》而编选的，是国家教育委员会推荐的高等师范院校文科教材。本书除供高等师范院校中文系外国文学课程使用外，也可供其他文科院校以及广播大学、电视大学、自修大学、业余大学师生、中学语文教师和其他外国文学爱好者参考。

二、本书选取亚洲和非洲各国自古至今重要作家的代表作品或优秀作品。由于篇幅所限，尽量选取短篇作品，长篇作品则采用节选的方法。

三、本书分为古代、中古、近代、现代和当代五个部分，每个部分的起止时间与《东方文学简史》一致。

四、本书对入选作家和作品作了简要介绍。作家介绍部分包括生平和创作情况，作品说明部分具有内容提要性质，以帮助读者理解选文。在编写简要介绍时，我们参照了《中国大百科全书·外国文学》的有关条目和其他的教科书、文学史、论文、中译本前言、后记等，由于篇幅有限，不能一一列出，请予谅解，并在此谨向所有作者表示感谢。

五、本书选文全部采自公开出版的译本和报刊上公开发表的译文。若一种作品有几种译本或译文时，一般采用新版本，但也有时由于我们手头资料不全或者考虑其他因素而有所变动。谨向所有选文的作者和译者表示感谢。

六、由于我们才疏学浅，对东方文学了解不多，本书的缺点、错误在所难免，欢迎专家和读者批评指正。

编选者

1985.4

目 录

第一部分 古代文学

埃 及

- 埃及古代劳动歌谣(《庄稼人的歌谣》、《打谷人的歌谣》、
《搬谷人的歌谣》)……………(1)
- 埃及古代故事(《乡民与雇工》、《昂普、瓦塔两兄弟》)……………(4)

巴 比 伦

- 《吉尔伽美什》(第一、三块泥板)……………(21)

希 伯 来

- 《旧约》(“创世记”、“士师记”、“路得记”、“撒母耳记(上)”、
“列王记(上)”、“诗篇”、“雅歌”、“耶利米哀歌”、“阿摩司
书”节选)……………(39)

印 度

- 吠陀 《梨俱吠陀》(“朝霞”、“苏摩酒”)……………(97)
- 《阿达婆吠陀》(“治咳嗽”、“反诅咒”、“相思咒”)……………(101)
- 《摩诃婆罗多》(“莎维德丽”节选)……………(104)
- 《罗摩衍那》(“阿逾陀篇”第二十三、二十四、二十五、
二十六、二十七、二十八章)……………(128)

《佛本生故事》(“苍鹭本生”).....	(159)
《五卷书》(第一卷书第十七个故事).....	(163)

第二部分 中古文学

印 度

迦梨陀婆 《云使》(“后云”).....	(168)
《沙恭达罗》(第四幕“沙恭达罗的别离”、第六幕“沙恭达罗的遗弃”).....	(182)

波 斯

鲁达基 《老年怨》.....	(218)
菲尔多西 《王书》(“苏赫拉布惨死于鲁斯塔姆手中”节选).....	(226)
萨迪 《蔷薇园》(第一卷第七、十、二十八节,第二卷第七、二十一节,第三卷第二、十五节,第四卷第十一、十二节,第五卷第十、十一节,第六卷第四、六节,第七卷第十七节,第八卷第八、十六、十七、七十一、七十三节).....	(245)
哈菲兹 诗选(第十七、二十三、三十八、五十二、十六首).....	(258)

阿 拉 伯

《古兰经》(第五十五章“至仁主”、第六十二章“聚礼”).....	(269)
伊本·穆格法 《卡里来和笛木乃》(“教士和鼯鼠”、“巡礼者和金匠”).....	(274)
《一千零一夜》(“渔翁的故事”、“辛伯达航海旅行的故事”	

节选).....(282)

日 本

《万叶集》(第一三一、一三二、一三三、三三八、三三九、三四〇、三四一、三四二、三四三、三四四、三四五、三四六、三四七、三四八、三四九、三五〇、三一七、三一八、八九二、八九三、四二九〇、四二九一、四二九二、三三七三、三五一四、四三二一、四三八首).....(311)

《源氏物语》(第三回“空蝉”、第十二回“须磨”).....(319)

《平家物语》(第一卷第一、二节,第九卷第二节).....(361)

松尾芭蕉 俳句选(371)

朝 鲜

《春香传》(下卷节选).....(376)

越 南

阮攸 《金云翘传》(第九卷).....(402)

第三部分 近代文学

日 本

二叶亭四迷 《浮云》(第九回).....(422)

森鸥外 《舞姬》.....(435)

岛崎藤村 《破戒》(第二十一章).....(456)

夏目漱石 《我是猫》(第一、三、四、五、六、七、八、十一章节选).....(471)

《心》(第三部第四十八、四十九、五十、五十一、五十

二、五十三、五十四、五十五、五十六节).....	(496)
芥川龙之介 《罗生门》.....	(511)

印 度

泰戈尔 《被俘的英雄》.....	(520)
《两亩地》.....	(529)
《吉檀迦利》(第一〇、一一、三四、三五、三六、四一、四三、四五、四八、五〇、五一、六三、六九、一〇一、一〇二首).....	(533)
《新月集》(“孩童之道”、“金色花”、“英雄”).....	(540)
《园丁集》(第一七、四三、七五首).....	(545)
《飞鸟集》(第一〇、四一、四五、四九、五三、五七、六四、六八、七一、八二、九三、一一三、二一七、三一六首).....	(547)
《问》.....	(549)
《边沿集》第十八首.....	(550)
《劳动者》.....	(551)
《生辰集》第十首.....	(553)
《喀布尔人》.....	(556)
《摩诃摩耶》.....	(565)
《戈拉》(第二六、七八、七九章, 尾声).....	(572)

巴 基 斯 坦

伊克巴尔 诗选(《政府里的约伯们》、《革命》、《在真主面前》、《真主的命令》).....	(592)
--	-------

黎 巴 嫩

纪伯伦 《先知》(节选).....	(596)
-------------------	-------

第四部分 现代文学

日 本

- 志贺直哉 《清兵卫和葫芦》…………… (603)
川端康成 《伊豆的舞女》…………… (610)
小林多喜二 《杀人的狗》…………… (636)
《为党生活的人》(第一、四、八、九章节选)…………… (641)

朝 鲜

- 金素月 《金素月诗选》(《招魂》、《我们盼望能有耕耘的
土地》、《在田畦上》)…………… (666)
李箕永 《故乡》(“苦肉计”、“黎明的时候”)…………… (670)

印 度

- 普列姆昌德 《进军》…………… (693)
《戈丹》(第二十三、三十六章)…………… (710)
安纳德 《不可接触的贱民》(节选)…………… (737)

伊 朗

- 赫达雅特 《兀鹰》…………… (753)

土 耳 其

- 希克梅特 《希克梅特诗选》(《乐观主义》、《我的心不在
这里》、《致狱中难友》)…………… (767)

埃 及

- 塔哈·侯赛因 《日子》(第三部第一、二、三节)…………… (775)
迈·台木尔 《纳德日雅》…………… (795)

第五部分 当代文学

日 本

- 野间宏 《脸上的红月亮》…………… (802)
井上靖 《天平之薨》(第五章)…………… (829)
水上勉 《棺材》…………… (862)

朝 鲜

- 赵基天 《白头山》(第一、四、六章)…………… (878)

印 度

- 克里山钱达尔 《花是红的》《马哈勒米桥》…………… (908)

埃 及

- 舍尔卡维 《夏日猎鸽》…………… (935)

阿尔及利亚

- 狄布 《期待》…………… (940)

塞内加尔

- 桑戈尔 《埃塞俄比亚》…………… (947)
乌斯曼 《祖国,我可爱的人民》(第三部第三、四、
五、六节)…………… (955)

喀 麦 隆

- 奥约诺 《老黑人和奖章》(第三部第三节)…………… (978)

南 非

- 阿伯拉罕姆斯 《一路雷霆》(第三部第三节)…………… (990)

第一部分 古代文学

〔埃及〕埃及古代劳动歌谣

埃及是世界文明古国之一，它早在公元前四千年前就已经进入奴隶社会。古埃及人是个多才多艺的民族，早在远古时代，他们就在尼罗河两岸的河谷地带生产劳动，繁衍生息，以自己的聪明才智创造出了古代埃及的文明，其中包括古埃及象形文字和丰富多采的古埃及文学。

古埃及文学作品中，神话、诗歌、故事产生得最早，而诗歌中又以口头流传的歌谣最早，它们在公元前三千年以前就已经产生了。这些歌谣不仅对埃及文学的发展，而且对世界文学的发展也发生了影响。埃及著名学者穆斯塔法·埃米尔教授就曾说过：“古代埃及文学之值得提起，不仅由于它是世界上最古老的世俗文学，而且由于现代文化也是通过希腊罗马而继承了古代埃及的遗产的。”

古埃及的劳动歌谣，是人民的歌谣，这类作品大多是民间创作，经口头传唱而流传下来的。它们集中体现了古代埃及劳动人民的聪明才智。由于历代统治阶级的偏见，这些作品流传下来的不多，但是却深刻地反映了当时劳动人民的生活和斗争，它是古代埃及文学作品中的精华。

《庄稼人的歌谣》、《打谷人的歌谣》和《搬谷人的歌谣》是保存在埃及埃尔·开布地方的帕赫里墓壁上的三首古埃及劳动歌谣。这三首劳动歌谣据说是公元前十六世纪十八王朝时代的作品。这也是我们现在能够看到的最早的劳动歌谣。它们都是用象形文字纪录下来的，歌谣旁边还配有绘画，诗画并茂，栩栩如生。

这三首古埃及劳动歌谣从不同角度表现了当时奴隶们在田野间、打谷场上和码头边一边劳动一边吟唱的生动情景。它和古代埃及流传下来的大量宗教诗和赞美诗截然不同。它们以其浓厚的生活气息，明快有力的语言，直接抒发内心情感的对话形式，表现了古埃及劳动歌谣的独特艺术风格和古埃及民间口头创作的特色。更为可贵的是，它们从不同的方面，唱出了广大劳动人民的共同心声，是他们思想、生活的真实写照。这是中王国末期阶级关系的真实反映，它最先传达出了社会阶级斗争的信息，表达了那些过着牛马不如的生活的奴隶和贫民对奴隶制度和奴隶主的残酷剥削和专横残暴的强烈抗议。随着这种阶级矛盾的发展和日益尖锐化，终于爆发了中王国末年贫民和奴隶的大起义。

庄稼人的歌谣

赶快，领队的人，
快驱打那群公牛！
瞧，王爷站在那儿，
正望着我们呢。

打谷人的歌谣

给自己打谷，给自己打谷，
哦，公牛，给自己打谷吧！
打下麦杆来好给自己当饲料，
谷子都要交给你们的主人家。
不要停留下来啊，
要晓得，今天的天气正风凉。

搬谷人的歌谣

难道我们应该整天
搬运大麦和小麦吗？
仓库已经装得满满，
一把把谷子流出了边沿；
大船上也已经装得满满，
谷子也都滚到了外面，
但还是逼着我们搬运，
好象我们的心是用青铜铸成！

戈宝权 译

（选自《译文》1957年1月号）

〔埃及〕埃及古代故事

在埃及古代文学中，故事占有极其重要的地位，它也是古代埃及文学的主要体裁之一。从埃及古王国时期，经过中王国时期，一直到新王国时期，每一个时期都有一些故事作品保存下来。这些故事大多数是出自人民的口头创作；也有一些是出自宫廷御用文人之手，尽管如此，这些作品也受到了民间文学的影响，甚至是在民间文学的基础上改编而成。古埃及故事既是各个时期社会发展的历史纪录，也掺杂着许多古老的传说。它们不仅具有鲜明的时代特征，打上了统治阶级的烙印，而且也是古埃及人民生活 and 斗争的真实写照，寄托着他们的美好理想和愿望。因此，古代埃及故事受到了古代和现代埃及人的喜爱。

《乡民与雇工》（也译作《能言善辩的农夫》）是古代埃及文学中一篇重要的故事作品。据说它是出现在古代埃及文学繁荣时期的中王国时代第九王朝的作品。这篇故事叙述一个农夫从家乡驮运土特产到都城去贩卖，途中遭到王室总管仆从的刁难、毒打和抢劫。农夫就到王室总管那里去告状，虽遭到几次拒绝，但仍不屈不挠，三番五次地继续控诉。最后，他以他的能言善辩和巧妙辞令折服了总管，特别是得到了国王的欣赏，终于胜诉。这个故事深刻地反映了奴隶社会奴隶和奴隶主之间的尖锐阶级矛盾，塑造了一个勇敢、机智的劳动人民的形象，表

达到了劳动人民最终将战胜统治阶级的美好愿望。

《昂普、瓦塔两兄弟》是新王国时期第十九王朝的一篇优秀故事作品。它以离奇曲折的情节、浓厚的神话色彩，描写了昂普、瓦塔两兄弟克服重重困难和历尽种种灾难，最后相继当了埃及国王的故事。这篇故事前半部分以现实主义的手法，反映了新王国时期的社会现实，塑造了一个热爱劳动、醇厚纯朴的少年瓦塔的形象，作为劳动人民的代表；后半部分以浪漫主义的手法，反映了统治阶级的腐朽没落，塑造了一个抢夺民妇为妃的荒淫、残暴的法老的形象，作为统治阶级的代表。全篇以鲜明的形象对比，深刻而真实地反映了新王国末期阶级矛盾的激化，劳动人民反抗的加强，这是未来促成王朝危机的基本社会力量。

乡民与雇工^①

古王国和中王国之间第九王朝作品^②

〔^③赛克海特亥麻特——盐乡——有个乡民，名叫赛克赫提^④，他带着自己的妻儿和子女、驴子和狗一同居住；赛克海

① 本故事共有三个古写本传到现在，残缺程度不等，两个流入德国，一个流入英国。它被研究者译成现代文字已不只一次，在这个英译本出现前，以英国 F. Ll. Griffith 的英译为最完备。此外，Fr. Vogelsang 关于它著有：“Kommentar zu den Klagen des Bauern”(Leipzig, 1913)，是个有详细注释考证的德文译本，出版于我们现在所根据的英译本之后。

② 英文本此处只作“第九王朝”。我们因这第九王朝是处于古王国和中王国之间，埃及已非统一王国时的一个朝代，所以增加了几个相应的字。至于篇中第九王朝的王名能否保证它就是这个王朝的作品，尚不可知。

③ 本篇各原本开头的地方均已残缺。

④ 赛克赫提和亥木提当是古埃及语，意思是(一般的)农民和(受大地主等役使和保护的)雇工。篇中第一个亥木提下面的“雇工”二字同首行地名下的“盐乡”二字一样，都是英译者所加。